

Исследовательская работа по лингвистике



**«Русский язык как источник
пополнения ресурсов
карачаево-балкарского языка»**



Автор: Салпагарова Айшат
ученица 10 класса
МОУ СОШ № 23

Цель работы:

выявление и исследование заимствованной русской лексики, имеющейся в карачаево-балкарском языке, с точки зрения фонетики, морфологии, фразеологии и семантики.

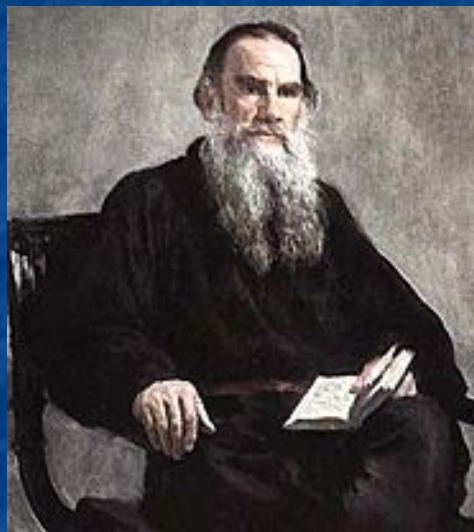




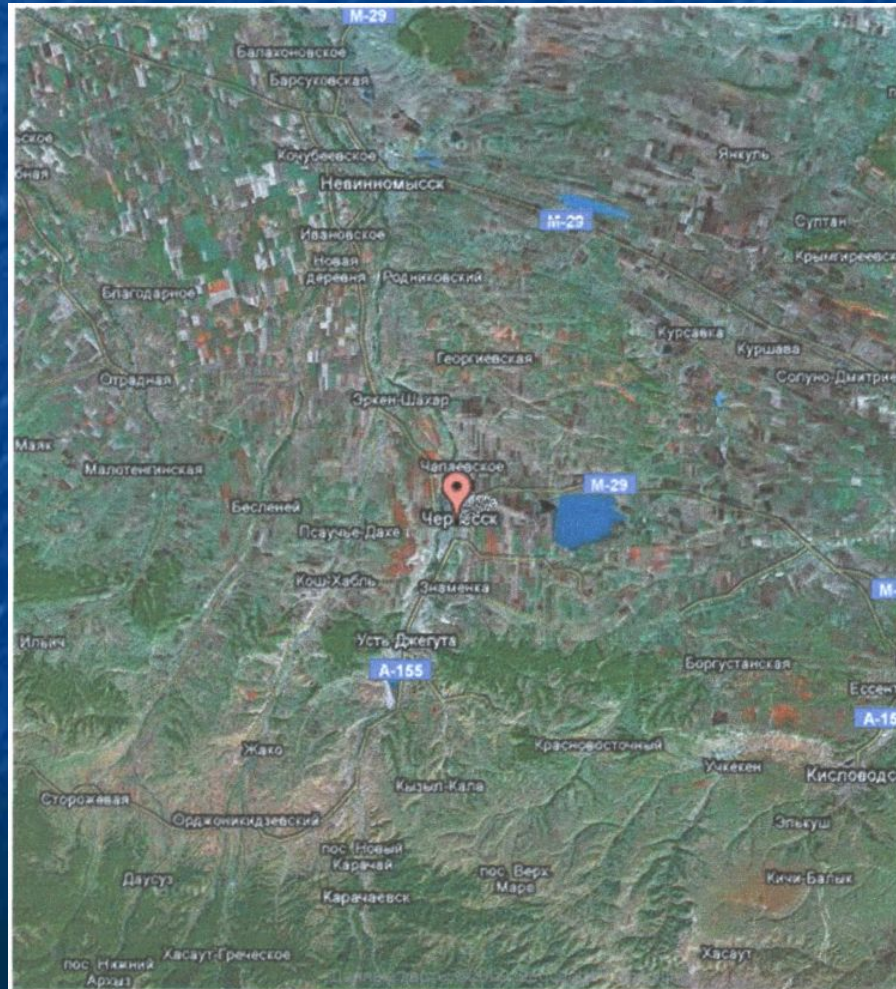
Гипотеза:

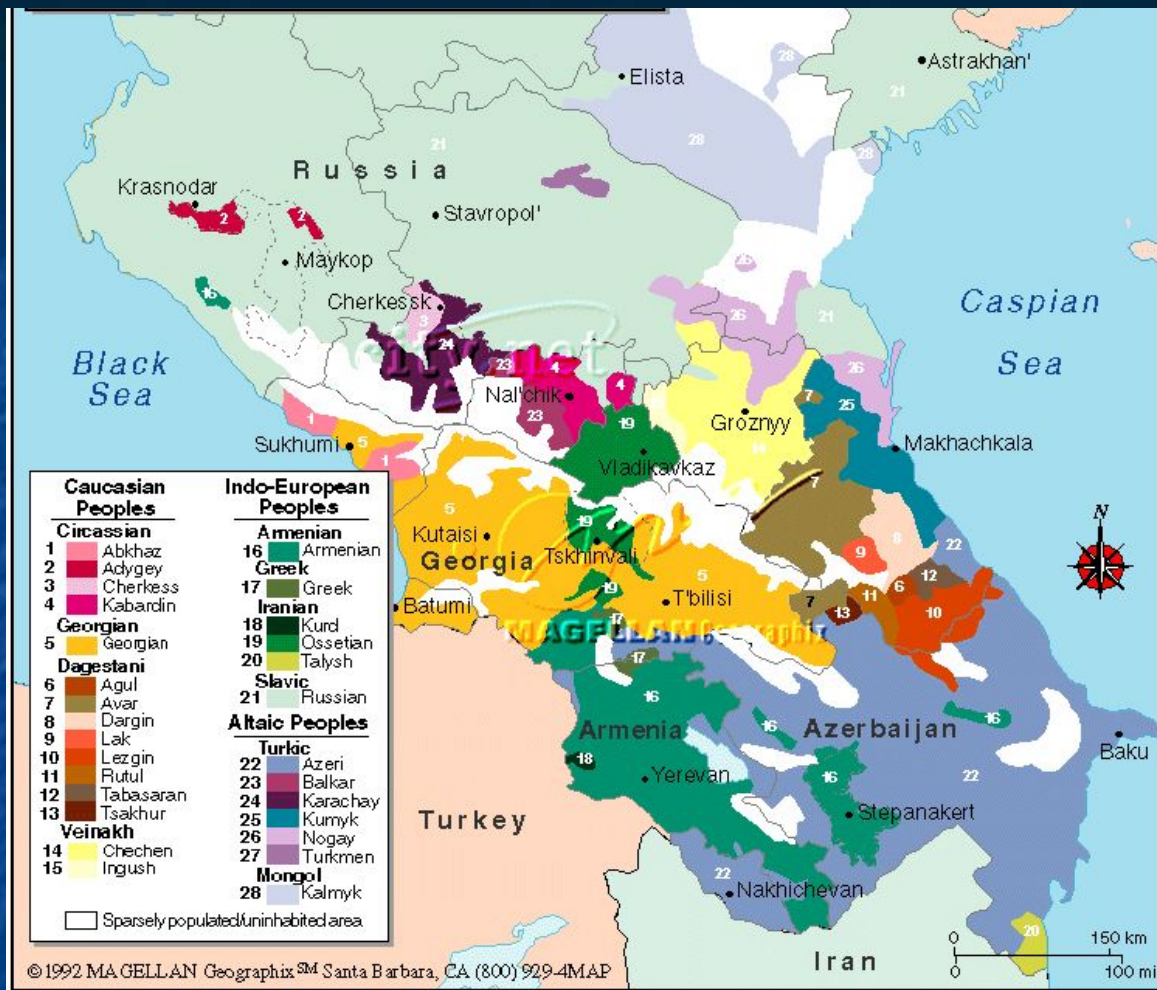
в карачаево-балкарском языке имеется значительный пласт русских слов, которые подвергаются различным фонетическим, морфологическим и семантическим изменениям; на данном этапе заимствованная русская лексика является источником пополнения ресурсов карачаево-балкарского языка

Великие на Кавказе



Карта Карачаево-Черкесской республики





Этнические группы в Кавказском регионе

Русские заимствования в карачаево-балкарском языке с точки зрения фонетики

В карачаево-балкарском языке слова не начинаются с сочетания согласных:

стакан – *«ЫСТАКАН»*

стол – *«ЫСТОЛ»*

Нелегко осваиваются карачаевцами и балкарцами и русские слова с конечными сочетаниями согласных типа кт, фт, зд, ст, (ст), пс, ск, кс, зм, зн, тр, лб, рм

Грамматические особенности русских заимствований в карачаево-балкарском языке

$\widehat{-\text{СТВО-}}$, $\widehat{-\text{ОСТЬ-}}$ = *лыкъ*

законность - *законлулукъ*

$\overline{\text{без-}}$ = *сыз*

беспринципность - *принципсизлик*

множ. число = *един. число*

каникулы - *каникул*

Существительные женского и среднего
рода = мужского рода

Русские переводы фразеологических оборотов в карачаево-балкарском языке

Неоценимое значение для выразительности и красочности карачаево-балкарского языка имеют и смысловые переводы с русского языка фразеологических и идиоматических выражений:

«Чабакъ башындан чирийди»

«Мюйюзсюз ийнек уруучу болур»

«Окъ джара бителир, сез джара бителмез»

«Кийимге кере саламлаш, акъылгъа кере селеш»

«Джууургъанынга кере аягъынгы узат»

«Ишлемеген - тишлемез»

Русские заимствования в карачаево-балкарском языке с точки зрения семантики

кюпсе употребляется для обозначения
“купец”, а его вариант *кюпес* - “большая
шелковая шаль” (такие шали продавались
русскими купцами)

гыранча - “женский головной платок с
длинной бахромой” от русск. *граница*
(такие платки обычно привозились из-за
границы)

Взаимообогащение лексики русского и карачаево-балкарского языков

Хычын

Нальчик

Айран

Ессентуки

Теберда

Кисловодск

Бештау

Домбай



Развитие экономики, культуры, всесторонние контакты между людьми разных национальностей в быту, в учебных заведениях и на производстве, связанное с этим стремление к знанию русского языка, создают благоприятные условия для взаимного влияния языков, для обогащения национального языка новыми словами. Этот процесс, начавшийся более десяти веков назад, интенсивно продолжается на современном этапе и остается важным источником обогащения карачаево-балкарского языка.